

**IT**

## CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

Le presenti condizioni generali di vendita disciplinano tutte le forniture di materiale prodotto o commercializzato da Metalservice S.p.A. (nel seguito anche, e per brevità: VENDITORE).

Le stesse conseguentemente sostituiscono ogni eventuale diverso accordo tra Metalservice S.p.A. ed acquirenti.

Eventuali diverse condizioni che fossero pattuite in occasione di specifiche forniture dovranno risultare esclusivamente per iscritto e, per quanto non espressamente derogato, comporteranno comunque l'applicazione delle presenti condizioni.

### 1. CONCLUSIONE DEL CONTRATTO

Gli ordini di acquisto vengono accettati per iscritto dal VENDITORE mediante invio al COMPRATORE di conferma d'ordine alla sede sociale dello stesso ovvero lo Stabilimento o all'unità produttiva che abbia inoltrato l'ordine, anche mediante posta elettronica o posta elettronica certificata, all'indirizzo fornito dal COMPRATORE stesso. Nessuna revoca, o annullamento è ammesso dopo la ricezione, da parte del COMPRATORE, della conferma. Verificandosi tale ipotesi il COMPRATORE dovrà corrispondere una somma pari al 25% del prezzo pattuito nel caso di qualità e formati commerciali. Nel caso di prodotti, formati e qualità particolari il valore da riconoscere al venditore è dato dalla differenza fra il prezzo di vendita concordato e il valore del rottame e gli eventuali costi per la rottamazione. Inoltre il VENDITORE potrà trattenere le eventuali somme corrisposte all'atto dell'ordine o della sua conferma a titolo di liquidazione parziale del danno e con riserva, in entrambi i casi, di chiederne l'integrale rifusione.

In caso di fornitura eseguita in forza di un precedente contratto tra il VENDITORE e un suo cliente diretto, il VENDITORE si riserva il diritto di modificare al COMPRATORE i termini di fornitura della merce, anche se confermata.

### 2. TERMINI DI CONSEGNA - SOSPENSIONE DELLE PRESTAZIONI

I termini di consegna indicati nella conferma d'ordine non hanno natura di termini essenziali essendo invece puramente indicativi e non danno, di conseguenza, diritto al risarcimento di danni a carico del VENDITORE per l'eventuale ritardo.

La levata di protesti, pignoramenti e/o sequestri a carico del COMPRATORE ovvero di ritardo da parte di questi nel pagamento di precedenti forniture effettuate dal VENDITORE o anche da altra società appartenente al medesimo Gruppo, comporterà, anche ai sensi dell'art. 1461 c.c., la sospensione delle prestazioni dovute dal VENDITORE. Identica sospensione delle prestazioni a carico del VENDITORE si produrrà nel caso in cui il COMPRATORE risulti esposto nei confronti del VENDITORE, o anche di una delle società appartenenti al Gruppo, per importo eccedente l'affidamento concesso, risultando irrilevanti, ai sensi del successivo art. 6 ultimo capoverso, per detta determinazione, eventuali contestazioni relative a merce già consegnata. In tutte le precedenti ipotesi il VENDITORE proseguirà nell'esecuzione di quanto a suo carico esclusivamente previa costituzione in garanzia di somma di denaro, o di titoli di Stato, per importo, o rispettivamente per valore di mercato, corrispondente al corrispettivo dovuto dal COMPRATORE.

### 3. CONSEGNA E TRASFERIMENTO DEI RISCHI

Il materiale oggetto di fornitura sarà fornito franco fabbrica o franco destino a seconda degli accordi commerciali intervenuti tra VENDITORE e COMPRATORE. I rischi gravanti sul trasferimento dei beni, saranno regolati pertanto dalla resa di fornitura concordata tra le parti.

### 4. PREZZI E PAGAMENTO

I prezzi, i termini e le modalità di pagamento vengono indicati nella conferma d'ordine e sono dovuti anche in caso di mancato ritiro della merce. Salve diverse indicazioni i prezzi sono al netto di ogni imposta e comprensivi di imballo, spese di trasporto ed assicurazioni.

### 5. TOLLERANZE DIMENSIONALI E NON CONFORMITÀ

Le tolleranze dimensionali sono quelle stabilite dalle norme tecniche di riferimento UNI-EN.

Eventuali reclami e/o non conformità devono essere segnalate per iscritto entro il termine massimo di 15 giorni dal ricevimento della merce, a pena di decadenza. Qualsiasi lavorazione, riparazione od operazione di recupero eseguita in casi di urgenza, o la stessa rottamazione del materiale ritenuto non conforme, deve essere preventivamente concordata. Senza il benestare del VENDITORE tutti gli interventi effettuati sul prodotto contestato devono intendersi a carico del COMPRATORE.

**EN**

## GENERAL SALES TERMS AND CONDITIONS

These general sales terms and conditions govern all supplies of material manufactured or sold by Metalservice S.p.A. (hereinafter and for the sake of brevity: SELLER).

Such terms and conditions subsequently replace any other different agreement between Metalservice S.p.A. and purchasers. Any different terms or conditions which have been agreed upon in the event of specific supplies shall be exclusively in writing and, for what is not explicitly waived, shall however entail the application of these terms and conditions.

### 1. CONCLUSION OF THE CONTRACT

The SELLER shall accept purchase orders in writing by sending the BUYER an order confirmation to his registered office or to the Plant or production unit which forwarded the order. The order confirmation may also be sent by email or certified email to the address provided by the BUYER. No cancellation or annulment is admitted after the BUYER's receipt of the confirmation.

Should such hypotheses take place, the BUYER shall pay an amount equal to 25% of the agreed price in the case of merchant qualities and sizes. In the case of certain products, sizes and grades, the value which shall be acknowledged to the Seller shall be the difference between the sales price agreed upon and the value of the scrap and any costs sustained for scrapping. Moreover, the SELLER may withhold any amounts paid upon placing the order or upon its confirmation as partial settlement of the damage and may reserve the right, in both cases, to require full repayment.

In case of a supply carried out pursuant to a previous contract between the seller and one of his direct customers, the SELLER reserves the right to change the terms of supply of the goods to the BUYER, even if confirmed.

### 2. DELIVERY TERMS - SUSPENSION OF SERVICES

The delivery terms indicated in the order confirmation are not terms of essential nature as they are merely approximate and do not give, consequently, the right to compensation for damages which the SELLER is required pay for any delays.

Protesting of bills, foreclosures and/or sequestrations in relation to the BUYER, or the BUYER's delay in paying previous supplies from the SELLER or also from other companies belonging to the Group, shall lead to, pursuant also to art. 1461 of the Civil Code, the suspension of services receivable from the SELLER.

Suspension of services receivable from the SELLER shall also take place should the BUYER be liable towards the SELLER, or also to one of the companies belonging to the Group, for amounts greater than the credit limit granted. Any claims regarding goods already delivered shall be considered irrelevant in determining the amount, in accordance with art. 6 below. In all the previous hypotheses, the SELLER shall carry out its obligations subject to collateralization of a sum of money, or government securities, of the amount, or respectively of the market value, due from the BUYER.

### 3. DELIVERY AND TRANSFER OF RISKS

The delivery item shall be supplied ex works or free at destination depending on the sales agreements between the SELLER and BUYER.

The risks weighing on the transfer of the goods shall be governed by the delivery term agreed between the parties.

### 4. PRICES AND PAYMENT

Prices, terms and payment methods are indicated in the order confirmation and are payable even when the BUYER fails to collect the goods. Unless otherwise indicated, prices are net of all taxes and include packing, freight costs and insurance.

### 5. DIMENSIONAL TOLERANCES AND NONCONFORMITIES

Dimensional tolerances are established by the UNI-EN technical reference standards. Any claims and/or nonconformities must be reported in writing within the maximum term of 15 days from receipt of the goods, under penalty of forfeiture. Any processing, repair or operation to restore the goods carried out in urgent cases, or scrapping the material deemed non conforming, must be agreed upon beforehand. Without the SELLER's consent all operations carried out on the product under claim must be understood to be at the BUYER's expense.

## 6. TOLLERANZE DI PESO

Per i soli prodotti in coils ed in nastri è ammessa una tolleranza sul peso del 10% in più o meno sul quantitativo globalmente ordinato. Per i soli prodotti in fogli è ammessa una tolleranza sul peso del +/- 5% per il cesoiato e del +/- 10% sul bandellato. Il peso (massa) è quello certificato dal VENDITORE, con i propri mezzi, e riportato sul documento di trasporto e accompagnamento del prodotto. La differenza di pesatura non dà diritto a reclami di ammanco se è contenuta nel limite del 3 per mille del carico totale. Le eventuali differenze di peso, superanti detto limite, dovranno essere certificate da un tagliando di pesa pubblica.

## 7. GARANZIA DEL VENDITORE

La garanzia ha la durata di 12 mesi decorrenti dalla data della consegna merce o dalla data di messa a disposizione del materiale certificata sui cartellini per il materiale scorta a magazzino, messo a disposizione su specifica del COMPRATORE.

Il VENDITORE garantisce al COMPRATORE la conformità delle forniture alle specifiche della conferma d'ordine ed alle norme tecniche di riferimento UNI-EN. È ammessa comunque una difettosità per lotto di fornitura pari al 3% sul materiale consegnato in coil, nastri, fogli o bandelle. In ogni caso, il VENDITORE non si assume alcuna responsabilità circa le applicazioni e operazioni alle quali il materiale venga sottoposto presso il COMPRATORE o chi per esso, né assume alcuna garanzia in merito alla sua commerciabilità, qualità ed adeguatezza per scopi specifici.

Eventuali specifiche tecniche e/o richieste di garanzia, certificati, attestati vari formulate dal COMPRATORE non saranno tenute in considerazione se non riportate nella conferma d'ordine.

All'atto del ricevimento della merce il COMPRATORE deve verificare tassativamente:

- La corrispondenza dei dati riportati nei documenti di trasporto con la merce effettivamente consegnata (peso, lunghezza e spessore);
- L'assenza di danni evidenti e lo stato di fornitura del materiale (bagnamento/condensa/ossidazione);
- La presenza dell'etichetta di identificazione del singolo collo per la rintracciabilità.

Eventuali non corrispondenze/non conformità/difettosità devono essere immediatamente denunciate al VENDITORE con segnalazione/riserva scritta sul documento di trasporto anche in caso di bagnatura e rottura degli imballi. Le restanti riserve devono essere fatte entro e non oltre 8 giorni dal ricevimento della merce, a pena di decadenza da qualsiasi successiva richiesta di rimborso danni/sostituzione.

Il predetto termine è esteso a 90 gg dal ricevimento della merce per la denuncia di difetti occulti.

Con la sola esclusione dei casi di dolo e colpa grave del VENDITORE, la garanzia del VENDITORE è circoscritta alla riparazione o sostituzione della merce riconosciuta non corrispondente alla conferma d'ordine nello stesso luogo di consegna originario della fornitura, previa restituzione della merce da sostituire e senza che questa abbia subito alterazioni rispetto allo stato originario di fornitura.

Il VENDITORE in caso di ritiro riconoscerà solo il valore della merce difettosa fornita senza alcun rimborso per le lavorazioni successive effettuate dal COMPRATORE. Nel caso il VENDITORE autorizzi il COMPRATORE a procedere alla rottamazione della merce difettosa il valore ricavato dal COMPRATORE per la vendita a rottame sulla base del prezzo ultimo aggiornato di mercato verrà defalcato da quello oggetto della nota di accredito che il VENDITORE emetterà a favore del COMPRATORE.

Il COMPRATORE decade dalla garanzia ove non sospenda immediatamente la lavorazione o l'impiego dei materiali oggetto della contestazione.

La garanzia è assorbente e sostitutiva di ogni altra garanzia o responsabilità (sia contrattuale che extracontrattuale) previste per legge, rimanendo in particolare espressamente esclusa ogni responsabilità del VENDITORE per danni diretti, indiretti, incidentali, consequenziali che dovessero derivare dalla difettosità e/o non conformità dei materiali forniti. È escluso pertanto qualsiasi diritto da parte del COMPRATORE di chiedere la risoluzione del contratto o la riduzione del prezzo.

Eventuali reclami o contestazioni presentati dal COMPRATORE non danno diritti di sospendere o comunque ritardare i pagamenti delle lavorazioni oggetto di contestazione, né tantomeno di altre forniture.

## 8. LEGGE APPLICABILE GIURISDIZIONE E FORO COMPETENTE

Ogni controversia nascente dalle singole forniture ovvero dalla applicazione ed interpretazione delle Condizioni Generali di Vendite è regolata dalla legge sostanziale e processuale italiana.

Dette controversie sono soggette alla giurisdizione italiana e il Foro Territorialmente Competente è quello del Tribunale di Padova.

Se d'accordo su quanto precede Vi preghiamo di sottoscrivere la presente e di inviarmi copia debitamente sottoscritta in segno di accettazione alla nostra società. Nulla ricevendo entro 5 gg dalla data della presente, le presenti condizioni si considereranno da Voi tacitamente approvate.

## 6. WEIGHT TOLERANCES

A +/- 10% weight tolerance is allowed on the overall quantity ordered only for coils and strips. As for sheet products only, a +/-5% weight tolerance is allowed for sheared steel and a +/-10% tolerance is allowed for cut-to-measure steel. The weight (mass) is the weight certified by the SELLER determined using his means and specified in the transport document which travels with the product. Any difference resulting from weighing operations does not entitle to the right to claim for nonconformities when it falls within the limit of 3 per thousand of the total load. Any differences of weight which exceed such limit must be certified by documents from public weighing facilities.

## 7. SELLER'S GUARANTEE

The guarantee lasts 12 months starting from the date of delivery of the goods or the date in which the material was made available, certified by the tags for materials stocked in the warehouse and made available according to the BUYER's specifications.

The SELLER guarantees the BUYER conformity of the supplies in accordance with the specifications of the order confirmation and the UNI-EN technical reference standards. Defectiveness equal to 3% of the delivered material is however allowed per batch of supplies in coils, strips, sheets or cut-to-size plates. In any case the SELLER does not take any responsibility in relation to the applications or operations which the material shall be subjected to at the BUYER's premises or at other party's premises on behalf of the BUYER; nor does he guarantee saleability, quality and suitability for specific purposes.

Any technical specifications and/or requirements of guarantee, certificates, various written declarations required by the BUYER shall not be considered if not written in the order confirmation.

The BUYER shall categorically check upon receipt of the goods:

- The data specified in the transport documents must match with the goods effectively delivered (weight, length and thickness);
- There must be no evident damage and the state of delivery of the material must be checked (the material must not be wet/there must be no condensation/no oxidation);
- Each package must have an identification label for traceability.

Claims must be filed immediately to the SELLER should any non-correspondences / nonconformities / defectiveness be detected. Remarks/reserves must be written on the transport document even in the case of wet material and if the packing is broken/damaged. All other remaining reserves must be made no later than 8 days from receipt of the goods under penalty of forfeiture of any subsequent request for compensation for damages/replacement.

The above-mentioned term is extended to 90 days from receipt of the goods for claims filed for hidden defects.

The SELLER's guarantee is limited to repairing and replacing the goods which have been recognized as non-corresponding in relation to the order confirmation at the same original delivery place of the supply, prior the return of the goods to be replaced; the goods must not undergo any alterations compared to their original state of delivery. The SELLER's fraud and wilful misconduct are excluded from these cases. Should the SELLER collect the goods, he shall only acknowledge the value of the defective goods supplied and shall not refund the BUYER any subsequent processing which the latter has carried out. Should the SELLER authorize the BUYER to scrap the defective goods, the value which the BUYER earns by selling the scrap on the basis of the updated market value shall be deducted from the amount of the credit note which the SELLER shall issue in favour of the BUYER.

The BUYER shall forfeit the guarantee should he not suspend processing or use of the material for which a claim has been filed.

The guarantee incorporates and replaces any other guarantee or responsibility (both contractual and noncontractual) provided for by law. All responsibilities of the SELLER are excluded for direct, indirect, incidental, consequential damages which may arise from defectiveness and/or nonconformity of the supplied materials. Any right of the BUYER to require termination of the contract or a price reduction is therefore excluded.

Any claims or complaints which the BUYER may file do not give the right to suspend or, in any case, delay payments of the processing at issue, nor of any other supplies.

## 8. APPLICABLE LAW, JURISDICTION

All disputes arising from single supplies or from the application and interpretation of the General Sales Terms and Conditions are governed by the Italian substantial and procedural law.

Said disputes are subjected to Italian jurisdiction and the place of jurisdiction is the Court of Padova.

If you agree with the aforesaid, we kindly ask you to sign this document and to send a duly signed copy to our company as acceptance. Should we not receive anything within 5 days from the date of this document, it will be deemed that you have tacitly approved these terms and conditions.